



列夫·托尔斯泰著

战争与和平

人民文学出版社

列夫·托尔斯泰著

战争与和平

第三册

董秋斯译

人民文学出版社

一九七八年·北京

第三冊总目

大事年表.....	Ⅱ
章目.....	Ⅳ
战争与和平	
第九卷.....	1013
第十卷.....	1145
第十一卷.....	1375

参 考 地 图

<u>波罗狄諾</u>	1146—1147
<u>莫斯科</u>	1376—1377

大事年表

一八一二年

旧 历	新 历	
五月十七日	五月二十九日	<u>拿破侖</u> 离开 <u>德勒斯登</u> 。
六月十二日	六月二十四日	<u>拿破侖</u> 渡 <u>尼門</u> ，进入 <u>俄境</u> 。
六月十四日	六月二十六日	<u>亚历山大</u> 派 <u>巴拉謝夫</u> 去看 <u>拿破侖</u> 。
七月十三日	七月二十五日	<u>巴夫罗格拉德</u> 驃騎兵在 <u>奧斯特勞夫納</u> 作战。
八月四日	八月十六日	<u>阿尔巴提契</u> 在 <u>斯摩林斯克</u> 听见远处的射击声。
八月五日	八月十七日	炮轟 <u>斯摩林斯克</u> 。
八月七日	八月十九日	<u>尼古拉·包尔康斯基</u> 王爵由 <u>童山</u> 去 <u>包古查洛伏</u> 。
八月八日	八月二十日	<u>庫圖左夫</u> 被任命为总司令。
八月十日	八月二十二日	<u>安德列</u> 王爵的縱队在 <u>童山</u> 傍。
八月十七日	八月二十九日	<u>庫圖左夫</u> 到达 <u>沙列</u>

伏一撒伊米希契，指揮軍隊。

八月十七日 八月二十九日 尼古拉·勞斯托夫
騎馬去包古查洛伏。

八月二十四日 九月五日 謝伐狄諾方堡的战斗。

八月二十六日 九月七日 波羅狄諾的战斗。

九 月 一 日 九月十三日 庫圖左夫命令自莫斯科
撤退。

目 录

第 九 卷

- 第一章 一八一二年 帝王們和將軍們都是“历史”
的奴隶……………1015
- 第二章 拿破侖渡尼門 看泗波維力亞时沈沒的波
兰的枪騎兵……………1021
- 第三章 亚历山大一世在維尔納 本宁森伯爵家的
跳舞会 包力斯倫听皇帝对巴拉謝夫談的
話 知道法軍已經跨过国境 亚历山大給
拿破侖的信……………1027
- 第四章 巴拉謝夫奉命去見拿破侖 他遇見了“那
不勒斯王”繆拉……………1032
- 第五章 巴拉謝夫被帶去見达武 达武恶待他 但
是他終於在維尔納被引見拿破侖……………1038
- 第六章 巴拉謝夫与拿破侖的会见……………1041
- 第七章 巴拉謝夫与拿破侖一同吃飯……………1051
- 第八章 安德列王爵在茂尔达維亞作了庫圖左夫的

	參謀 他被派入 <u>巴克雷</u> 的軍隊 過訪 <u>童山</u>	
	他跟他父親和 <u>瑪麗</u> 王爵小姐的談話……………	1056
第九章	<u>安德列</u> 王爵在 <u>德力薩</u> 的軍隊中 互相衝突	
	的八個派別……………	1064
第十章	<u>安德列</u> 王爵被介紹給 <u>普菲爾</u> ……………	1072
第十一章	一個非正式的軍事會議 <u>普菲爾</u> 的獨斷…	1077
第十二章	<u>尼古拉</u> 寫信給 <u>桑妮亞</u> 他和 <u>伊林</u> 在暴風	
	雨中……………	1083
第十三章	<u>瑪麗·罕德力豪夫娜</u> 軍官們和醫生……	1088
第十四章	勇敢 <u>勞斯托夫</u> 在 <u>奧斯特勞夫納</u> 參加戰	
	斗……………	1092
第十五章	<u>勞斯托夫</u> 的驃騎兵進攻 <u>法國</u> 龍騎兵 他	
	打傷並捉住一個俘虜……………	1096
第十六章	<u>納塔莎</u> 的病 醫生們的用處……………	1100
第十七章	<u>納塔莎</u> 和 <u>彼爾</u> 她準備跟 <u>別羅娃</u> 領聖餐	
	教堂禮拜 她的身體見好……………	1164
第十八章	<u>納塔莎</u> 參加 <u>彌撒</u> 聽見祈求勝利的特別	
	禱告……………	1108
第十九章	<u>彼爾</u> 與人生的關係因為他對 <u>納塔莎</u> 的感	
	情而改變了 六六六 <u>基督</u> 的敵人 <u>拿破</u>	
	<u>倫</u> <u>彼爾</u> 相信 <u>拿破倫</u> 的權勢注定由他來	
	了結 他替 <u>勞斯托夫</u> 家弄到消息……………	1114
第二十章	<u>彼爾</u> 在 <u>勞斯托夫</u> 家 <u>納塔莎</u> 又唱起歌來	
	<u>桑妮亞</u> 讀 <u>亞歷山大</u> 的布告 <u>別加</u> 宣布他	
	要從軍 <u>納塔莎</u> 知道了 <u>彼爾</u> 愛她 他決	

	定停止去 <u>勞斯托夫</u> 家.....	1119
第二十一章	<u>別加</u> 去 <u>克里姆林</u> 見皇帝 他被擠傷了 他搶到皇帝飯後扔出來的一塊餅乾...	1128
第二十二章	貴族和商人們在 <u>斯羅保達宮</u> 開會 一 場有限制的討論 <u>彼爾</u> 在里边演的腳 色.....	1134
第二十三章	<u>勞斯托普欽</u> 伯爵的話 <u>莫斯科</u> 貴族和 紳士的貢獻 皇帝的演說 <u>彼爾</u> 認捐 一千人的給養.....	1141

第十卷

第一章	一八一二年戰役回顧 事無常軌 雙方都 不能預料.....	1147
第二章	<u>尼·包爾康斯基</u> 王爵和他的女兒 他与 <u>布 里恩</u> 小姐決裂 <u>瑪麗</u> 与 <u>朱麗叶</u> 通信 老王 爵接到 <u>安德列</u> 王爵一封信 但是不明白信 里的意思 把目前的侵略和一八零七年的 <u>波蘭</u> 戰役混淆起來.....	1154
第三章	老王爵派 <u>阿爾巴提契</u> 帶着各項任務去 <u>斯摩 林斯克</u> 不知道把他的床放在什麼地方好 他記起 <u>安德列</u> 王爵的信 讀了 懂了.....	1160
第四章	<u>瑪麗</u> 王爵小姐送給 <u>斯摩林斯克</u> 的總督一封 信 <u>阿爾巴提契</u> 在八月四日出發 當晚到 <u>達斯摩林斯克</u> 住在 <u>菲拉旁托夫</u> 的旅店 市外傳來射擊聲 他在第二天辦他的事	

	发现人心惶惶 总督劝告 <u>包尔康斯基</u> 家迁居 <u>莫斯科</u> 城市受到炮轟 <u>菲拉旁托夫</u> 的女厨子被一颗炮弹打断一条大腿 潰兵搶 <u>菲拉旁托夫</u> 的鋪子 他声明他要自动烧掉他的地方，不留給 <u>法国人</u> <u>阿尔巴提契</u> 遇見了 <u>安德列王爵</u> <u>安德列王爵</u> 与 <u>柏喜</u> 的冲突.....	1164
第五章	<u>安德列王爵</u> 和他的联队經過 <u>童山</u> 退却 天热和可怕的灰尘 他騎着馬来到住宅前 小女孩們和李子树 兵士們在池子里洗澡 “炮灰” <u>巴格拉齐昂</u> 給 <u>阿拉克齐耶夫</u> 的信.....	1177
第六章	本質和形式 <u>安娜·巴甫罗夫娜</u> 和 <u>爱倫故</u> 对的客厅 <u>伐西里王爵</u> 对 <u>庫圖左夫</u> 的看法...	1185
第七章	<u>拿破侖</u> 下令向 <u>莫斯科</u> 进軍 <u>拿破侖</u> 和 <u>拉夫魯希加</u> 的談話.....	1191
第八章	<u>尼古拉·包尔康斯基王爵</u> 中了风 被送去 <u>包古查洛伏</u> <u>瑪丽王爵小姐</u> 决定他們必須迁居 <u>莫斯科</u> 她跟她父亲最后一次会面 他对她的爱怜 他的死.....	1196
第九章	<u>包古查洛伏</u> 农民的性格 <u>俄国</u> 人民生活中方向不定的潜流 村长 <u>德朗</u> <u>阿尔巴提契</u> 对他談話 农民决心不給馬也不給車.....	1206
第十章	<u>布里恩小姐</u> 劝 <u>瑪丽王爵小姐</u> 求 <u>法国</u> 軍隊保护 <u>瑪丽王爵小姐</u> 对 <u>德朗</u> 談話.....	1212

第十一章	<u>瑪麗王爵</u> 小姐对农民講話 他們不信任 她 不肯离开 <u>包古查洛伏</u>1219
第十二章	<u>瑪麗王爵</u> 小姐夜間回忆她父亲的最后一 面.....1223
第十三章	<u>尼古拉</u> 和 <u>伊林</u> 騎馬去 <u>包古查洛伏</u> <u>阿尔</u> <u>巴提契</u> 請他們保护 <u>王爵</u> 小姐 <u>尼古拉</u> 認 識了她 为她效劳.....1226
第十四章	<u>尼古拉</u> 斥責农民 恐吓他們 供 <u>瑪麗王</u> <u>爵</u> 小姐迁移的車馬弄到了 <u>瑪麗王爵</u> 小 姐覺得她爱上了他.....1231
第十五章	<u>安德列王爵</u> 去司令部 遇見了 <u>捷尼索夫</u> <u>捷尼索夫</u> 主張用游击队切断 <u>法国</u> 軍隊 的交通綫 <u>庫圖左夫</u> 接待他們 他办起 事情来.....1238
第十六章	教士的太太獻給 <u>庫圖左夫</u> “面包和盐” 他再同 <u>安德列王爵</u> 談話 <u>安德列王爵</u> 推 辞參謀的位置 <u>忍耐和時間</u> <u>安德列王</u> <u>爵</u> 对 <u>庫圖左夫</u> 的信仰.....1246
第十七章	皇帝巡幸后的 <u>莫斯科</u> <u>勞斯托普欽</u> 的傳 單 <u>朱丽叶</u> 的告別晚会 說 <u>法国</u> 話的罰 金 <u>彼尔</u> 所說 <u>瑪麗王爵</u> 小姐来到 <u>莫斯科</u> ...1251
第十八章	<u>勞斯托普欽</u> 的傳單 <u>彼尔</u> 和大 <u>王爵</u> 小姐 <u>列皮契</u> 的气球 当众鞭打 <u>彼尔</u> 离开 <u>莫斯科</u> 去从軍.....1257
第十九章	<u>波羅狄諾</u> 一战的沒有意义 历史敘述的

	錯誤 那是在什么地方和怎样打的.....	1264
第二十章	<u>彼尔</u> 遇見前进的騎兵和后退的伤兵車 他对一个軍医談話 <u>彼尔</u> 寻找軍队所据 守的“陣地” 农民軍掘战壕.....	1270
第二十一章	<u>彼尔</u> 上了 <u>戈尔基高地</u> 視察那个場面 打听所据守的“陣地” 搬运“ <u>斯摩 林斯克圣母</u> ”的行列 群众和 <u>庫圖左 夫</u> 的敬礼.....	1275
第二十二章	<u>包力</u> 遇見 <u>彼尔</u> <u>朵罗豪夫</u> 鑽营到 <u>庫 圖左夫</u> 那里 <u>庫圖左夫</u> 注意 <u>彼尔</u> <u>朵 罗豪夫</u> 向 <u>彼尔</u> 求和.....	1281
第二十三章	<u>彼尔</u> 跟 <u>本宁森</u> 騎馬去左翼 <u>彼尔</u> 不懂 <u>本宁森</u> 对“陣地”的解释 <u>本宁森</u> 改变 了 <u>庫圖左夫</u> 的一項部署.....	1287
第二十四章	<u>安德列王爵</u> 对生死的考虑 <u>彼尔</u> 来看 他.....	1290
第二十五章	<u>吉茅辛</u> 对 <u>庫圖左夫</u> 的看法 <u>安德列王 爵</u> 評論 <u>托利·巴克雷</u> 战争和下棋 軍队的士气 <u>伏尔左根</u> 和 <u>克劳塞維茲</u> “战争应当寬广地展开” <u>彼尔</u> 懂得 这场战争的重要性 “不要俘虏” 什 么是战争? <u>安德列王爵</u> 想念 <u>納塔莎</u>	1294
第二十六章	<u>德波塞</u> 帶給 <u>拿破侖</u> 一幅“ <u>羅馬王</u> ”的画 象 <u>拿破侖</u> 的布告.....	1304
第二十七章	<u>拿破侖</u> 的 <u>波罗狄諾</u> 战斗的布署 并未	

	实行.....	1310
第二十八章	<u>拿破侖</u> 的感冒 何必打仗.....	1314
第二十九章	<u>拿破侖</u> 跟 <u>德波塞</u> 和 <u>拉普</u> 的談話 决斗 开始了.....	1318
第三十章	<u>彼尔</u> 从 <u>戈尔基高地</u> 上觀察战地.....	1323
第三十一章	<u>彼尔</u> 在 <u>波罗狄諾</u> 桥前 在火綫下 去 <u>拉伊夫斯基方堡</u> 他騎的馬受了伤 <u>拉伊夫斯基方堡</u> 青年軍官 <u>彼尔</u> 在 方堡受到家屬一般的接待 人們心灵 中潛藏的火燄 軍火短少 <u>彼尔</u> 眼見 軍火車被炸毀.....	1327
第三十二章	方堡被 <u>法</u> 軍占領 <u>彼尔</u> 与 <u>法国</u> 軍官的 冲突 方堡被 <u>俄国</u> 人夺回.....	1337
第三十三章	战事趋势 辨明进行中的情形的困难 形势循着自己的途径发展 与发出 的命令无关.....	1340
第三十四章	增援 <u>裴力亚</u> 向 <u>拿破侖</u> 求援 <u>德波塞</u> 請用早餐 <u>弗里安</u> 师被派去增援 繼 續无益的屠杀.....	1344
第三十五章	<u>庫圖左夫</u> 他对 <u>伏尔左根</u> 的斥責 一 道明天进攻的命令 士气.....	1351
第三十六章	<u>安德列</u> 王爵和后备軍在火綫下 被一 顆炸裂的炮弹打中 在 <u>襄仿站</u> 外边.....	1357
第三十七章	手术棚 <u>安德列</u> 王爵的大腿骨被取出 一部分 <u>阿納托尔</u> 被截去一条腿 <u>安</u>	

	德列王爵同情他.....	1363
第三十八章	<u>拿破侖</u> 悶悶不樂 他的頭腦和良心變暗了 他那在 <u>俄國</u> 喪失少數 <u>法軍</u> 的估計.....	1367
第三十九章	戰事結尾時戰場的景象 每一個心靈中起了疑念 再多一點力量就可以勝利 但是得不到那一點力量 <u>拿破侖</u> 能動用他的老 <u>近衛軍</u> 嗎？ <u>俄國</u> 軍隊已經得到一種精神上的勝利.....	1371

第十一卷

第一章	動作的連續 <u>阿奇里斯</u> 和 <u>烏龜</u> 歷史方法 歷史事件解釋與機車動作解釋的比較.....	1377
第二章	<u>波羅狄諾</u> 以前的戰役的總結 <u>庫圖左夫</u> 后來的行動的解釋.....	1381
第三—四章	<u>庫圖左夫</u> 和他的將軍們 在 <u>波克朗尼山</u> <u>菲里</u> 的軍事會議.....	1385
第五章	作者對放棄 <u>莫斯科</u> 的感想 <u>勞斯托普欽</u> 的行為和平民的行為.....	1394
第六—七章	<u>愛倫</u> 在 <u>彼得堡</u> 改信天主教和改嫁的計劃.....	1398
第八—九章	<u>彼爾</u> 徒步走到 <u>茂日阿伊斯克</u> 他在那里的宿處 他的夢 他回到 <u>莫斯科</u>	1409
第十一—十一章	<u>彼爾</u> 在 <u>勞斯托普欽</u> 家 <u>克力烏查勞夫</u> 和 <u>菲列希查金</u> 的事情 <u>彼爾</u> 偷偷地離家...	1416

第十二—十七章	<u>勞斯托夫</u> 家的人們：收拾起來離開 <u>莫斯科</u> 他們允許受傷的軍官們住在他們家中 用他們的車子離開 <u>莫斯科</u> <u>柏喜</u> 借車的希望 <u>納塔莎</u> 離開 <u>莫斯科</u> 的時候與 <u>彼爾</u> 見面和交談 <u>安德列</u> 王爵在他們的車隊中隨行……………	1424
第十八章	<u>彼爾</u> 在 <u>巴茲吉耶夫</u> 家 穿着一件車夫的外衣……………	1455
第十九章	<u>拿破侖</u> 從 <u>波克朗尼山</u> 俯瞰 <u>莫斯科</u> 等候俄國貴族的代表……………	1459
第二十一—二十三章	<u>莫斯科</u> 象一個沒有女蜂王的蜂窩 軍隊的出發 <u>俄國</u> 兵士的搶掠 <u>莫斯科</u> 橋被阻塞 <u>叶爾摩羅夫</u> 加以疏通 工人中間的爭吵 對群眾誦讀 <u>勞斯托普欽</u> 的傳單 警察局長的活劇……………	1465
第二十四—二十五章	<u>勞斯托普欽</u> 杀掉 <u>菲列希查金</u> 解放了的瘋人們 <u>勞斯托普欽</u> 與 <u>庫圖左夫</u> 在橋上相遇……………	1482
第二十六章	法國人進入 <u>莫斯科</u> <u>克里姆林宮</u> 門的射擊 關於 <u>莫斯科</u> 大火的討論……………	1499
第二十七—二十九章	<u>彼爾</u> ：他那刺殺 <u>拿破侖</u> 的計劃 <u>巴茲吉耶夫</u> 的醉酒的兄弟射擊 <u>藍貝爾</u> 上尉……………	1506
第三十一—三十二章	<u>勞斯托夫</u> 家的人們在 <u>米提希契</u> <u>納塔莎</u> 會見 <u>安德列</u> 王爵……………	1532

第三十三—三十四章 彼尔出迎拿破侖 他救了一个孩子 保护一个阿美尼亚少女免受法国兵的侵害 以放火犯的名义被捕……………1549

第九卷

